

<p>לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה. שְׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוֹר אֶחָד, הַשְּׁמִיעֵנוּ אֶל הַמִּיחָד. יְיָ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד לְשֵׁם וּלְתַפְאֶרֶת וּלְתַהֲלָה: לְקִרְאת שַׁבַּת לְכוּ וְנִלְכָה כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה. מֵרֵאשׁ מְקֻדָּם נְסוּכָה סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשְׁבָה תַּחֲלָה מְקֻדָּשׁ מְלֻדָּה עִיר מְלוּכָה קוֹמֵי צְאֵי מִתּוֹךְ הַהֶפְכָּה רַב לָךְ שַׁבַּת בְּעַמְקֵי הַבְּכָא וְהוּא יַחְמוֹל עָלֶיךָ חַמְלָה הַתְנַעֲרֵי מֵעַפְרֵי קוֹמֵי לְבָשֵׁי בְּגָדֵי תַפְאֶרֶתְךָ עִמִּי עַל יַד בֶּן יִשָּׁי בֵּית הַלְחָמֵי. קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְּאֻלָּה. הַתְעוֹרְרֵי הַתְעוֹרְרֵי כִּי בָּא אוֹרְךָ קוֹמֵי אוֹרֵי עוֹרֵי עוֹרֵי שִׁיר דְּבָרֵי כְּבוֹד יְיָ עָלֶיךָ נִגְלָה. לֹא תִבּוֹשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי. מֵה תִשְׁתַּחֲחִי וּמֵה תִהְיֶמֶי. בְּךָ יִחְסוּ עֲנֵי עַמִּי, וְנִבְנְתָה עִיר עַל תְּלָה: וְהָיוּ לְמִשְׁפָּחָה שְׂאֵסִיךָ וְרַחֲקוּ כָּל מְבַלְעֵיךָ. יִשִּׁישׁ עָלֶיךָ אֶלְהֵיךָ. כְּמִשׁוֹשׁ חֲתָן עַל כְּלָה:</p>	<p>Ven Querido mío, al encuentro de la novia; demostramos la bienvenida al Shabat.</p> <p>“Observa” y “Recuerda”, el único Dios nos hizo oír en una sola expresión. Adonai es Uno y Su Nombre es Uno, para renombre, para gloria y para alabanza.</p> <p>Ven, vayamos a dar la bienvenida al Shabat pues es la fuente de bendición; desde el comienzo, desde antes de los tiempos, fue elegido; último en la creación, primero en el pensamiento de Dios.</p> <p>Santuario del Rey, ciudad real, levántate, sal de entre las ruinas; ya has permanecido demasiado tiempo en el valle de las lágrimas: Él te mostrará abundante misericordia.</p> <p>Sacude el polvo de ti, levántate, vístete con tus gloriosas prendas pueblo mío. Por intermedio del hijo de Ishay de Bet Lejem acércate a mi alma y redímela. [..]</p> <p>Anímate, Anímate Pues tu luz ha llegado; levántate, brilla. Despiértate, despiértate, pronuncia un canto; la gloria de Adonai es revelada sobre ti.</p> <p>No te avengüences ni te sientas confundida; ¿por qué estás abatida y por qué estás agitada? En ti encontrarán refugio los abatidos de mi pueblo; la ciudad será reconstruida en su predio original.</p> <p>Aquéllos que te despojaron serán despojados, y los que te destruyeron estarán muy lejos. Tu Dios se alegrará por ti así como un novio se regocija por su novia.</p>
--	---

¹¹⁹ Himno *Leja Dodí* (para iniciar el Shabbat) en: *Haavodá Shebalev. Sidur Tefilot le'érev Shabat ve-Jag* [La ofrenda del corazón. Sidur de Kabbalat Shabat, vísperas de Shabat y Festividades], Fundación Judaica, Buenos Aires, 2007, pp. 7-8.

יְמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרָוּצִי.
 וְאֶת־יְיָ תִעְרִיצִי.
 עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצִי.
 וְנִשְׂמְחָה וְנִגְלָה:

בּוֹאֵי בְשָׁלוֹם עֲטֹרֶת בְּעֻלָּה.
 גַּם [בְּרִנָּה] בְּשִׂמְחָה וּבִצְהָלָה.
 תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סֻגְלָה.
 בּוֹאֵי כָלָה, בּוֹאֵי כָלָה:

לָכֵה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה.
 פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

*A diestra y siniestra te extenderás
 y a Adonai enzalsarás.
 Por medio del hombre descendiente de Peretz,
 nos alegraremos y nos regocijaremos.*

[La congregación da media vuelta para dirigirse de cara a la puerta, como para dar la bienvenida a la "novia Shabat"]

*Ven en paz, corona de su Marido,
 tanto con cánticos como con alborozo;
 entre los fieles del pueblo amado.
 Ven, Novia. Ven, Novia.*

***Ven Querido mío, al encuentro de la novia;
 demos la bienvenida al Shabat.***

Este himno de bienvenida del Shabat (Sábado) fue compuesto por el rabino cabalista Salomón Haleví Alcabez (1500-1580), que vivió en Safed (Israel). La composición del texto data entre los años 1529 y 1540. Como en otras obras de la mística judía, el Sábado es comparado con una novia muy querida.

En su texto podemos apreciar influencia de la literatura profética (Isaías, con claras referencias mesiánicas) como también poética (Cantar de los Cantares).

Una característica de este himno es que forma un acróstico (la primera letra de los primero ocho versos) con el nombre del autor: Sh-L-M-H-H-L-V-Y.

1. MODERN VERSION.
Andantino.

Solo. Le - kah do - di liḳ - rat..... kal - lah, pe - ne..... Shab -
 bat ne - kab - - be - lah. RESPONSE. Le - kah.... do - di liḳ -
 rat..... kal - lah, pe - ne Shab - bat.... ne - kab - be - lah.

2. MARCELLO'S VERSION, 1724.
Quasi Lento.

Solo. Le - kah do - di..... liḳ - rat kal - lah..... pe -
 ne Shab - bat..... ne - kab - be - lah. RESPONSE. Le - kah do - di..... liḳ -
 rat kal - lah..... pe - ne Shab - bat..... ne - kab - be - lah.

©JewishEncyclopedia.com